

PUBLICACIONES INTERCULTURALES

No.	Nombre del libro	Autor	Editorial	Año de la Publicación	Descripción	Link para la Biblioteca del SIC
1	Literatura Maya Ich Itza' (Xokallil Maya ich Itza')	Miguel Ángel Asturias	Editorial Cultura	2022	El Estado de Guatemala tiene el firme compromiso de seguir aportando a los tres mil años de riqueza cultural, por ello, por primera vez, realiza la traducción al kaqchikel del libro Leyendas de Guatemala del gran Miguel Ángel Asturias, Premio Nobel de la Literatura 1967. La Asamblea General de las Naciones Unidas, mediante resolución A/Res/74/7/135, proclamó al período 2022-2032 como el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas, por lo que el Estado de Guatemala suma acciones positivas en el marco del inicio del Decenio y el fomento de la literatura guatemalteca, en aras de lograr el propósito fundamental de la "Cultura Motor del Desarrollo Integral de nuestros pueblos y el desarrollo humano sostenible".	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/leyendas-de-guatemala-en-idioma-maya-kaqchikel/
2	Ruta Gastronómica			2021	Guatemala sobresale por la diversidad étnica, cultural y lingüística que posee entre sus habitantes. Esa diversidad enriquece diferentes ámbitos entre ellos la gastronomía. Los platillos gastronómicos que identifican la cultura de cada región y que constituye el sentido de pertenencia de los pueblos es el resultado de años de historia transmitida de generación en generación, es la influencia de elementos fundamentales de los pueblos Maya, Garífuna, Xinka y Mestizo.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/recetario-sabores-con-identidad/
3	El Señor Presidente / Ri Champomanel Achi en versión español-kaqchikel primera edición			2022	Musica Ancestral, San Sebastián Coatán, Huehuetenang	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/musica-ancestral-san-sebastian-coatan-huehuetenango/
4	Leyendas de Guatemala / Rumoch'öch' Iximulew en versión español-kaqchikel primera reimpresión de la primera edición			2022	Musica Ancestral, San Sebastián Coatán, Huehuetenango	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/leyendas-de-guatemala-en-idioma-maya-kaqchikel/
5	Recetario Sabores con Identidad			2021	La Comunidad lingüística Itza' forma parte de la rama Yukateka al interior de la familia de Idiomas Mayas. En la actualidad es una de las comunidades lingüísticas con un número de hablantes muy reducido y en su mayoría personas mayores de edad (promedio de 60 años).	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/jelpalil-xokallil-ti-a-tanil-itza-gramatica-normativa-idioma-maya-itza/
6	Musica Ancestral			2021	El pueblo Maya Itza' este asentado en la orilla norte del lago Petén Itza', específicamente en el municipio de San José en el departamento de Petén, se ha identificado como el último reducto de la cultura maya en esta región central del departamento, la cual se encuentra en una situación especial, porque en la actualidad cuenta con pocos hablantes. En la Comunidad Lingüística Maya Itza', desde el año 2002 se realizó la investigación y elaboración del "Vocabulario Maya Itza'-castellano", en donde se contrató a un investigador y como producto final dejó un documento preliminar que se realizó para mejorarlo y tener la versión final.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/jiiltan-maya-itza-vocabulario-maya-itza/
7	Leyendas de Guatemala / Rumoch'öch' Iximulew en versión español-kaqchikel primera edición		Editorial Servi Prensa	2021	El Ministerio de Cultural y Deportes, a través de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas, tiene el honor de presentar a los lectores, el libro «Cuentos Infantiles del Pueblo Itza'», el cual tiene como objetivo fortalecer la cultura a través del resguardo del legado oral de dicho pueblo. Sabemos que este material constituirá una útil herramienta para la preservación de los conocimientos y voces de los abuelos en la transmisión intergeneracional. Será una ventana al mundo del pueblo Itza' para los demás pueblos de Guatemala y sobre todo un aporte en el camino hacia la multiculturalidad e interculturalidad, condición que está en proceso de construcción en Guatemala.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/cuentos-infantiles-del-pueblo-maya-itza/
8	Jelpalil xokallil ti a' tánil Itza', Gramática Normativa Idioma Maya Itza', 2da. Edición, 2021			2020	Síntesis de la sentencia Sepur Zarco	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/sepur-zarco-idioma-awakateko/
9	Jiilt'an Maya Itza', Vocabulario Maya Itza', 1ra. Edición, 2021			2020	Síntesis de la sentencia Sepur Zarco	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/sepur-zarco/
10	Cuentos Infantiles del Pueblo Maya Itza' Seguanda Edición			2020	Síntesis de la sentencia Sepur Zarco	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/sepur-zarco-idioma-garifuna/

No.	Nombre del libro	Autor	Editorial	Año de la Publicación	Descripción	Link para la Biblioteca del SIC
11	Jutz'b'ilwi' Kaws Sepur Zarco, Le Qayol Jalk'un Tz'el Qatxum Tetz / Síntesis de la Sentencia Sepur Zarco en versión español-awakateko, primera edición			2019	Álbum de canciones en Idiomas Nacionales. B'iich taqee' pataq q'orb'al reh Ixim Ak'al Disco 1 contiene canciones en los idiomas: uspanteko, ixil, chuj, akateko, tektiteko, sipakense y poqomam	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/album-de-canciones-idioma-poqomam-disco-uno-2019/
12	Tuyu Xan Ixmiki Na Wirik Sepur Zarco, Wirikihli Túmin / Síntesis de la Sentencia Sepur Zarco en versión español-awakateko, primera edición			2019	Síntesis de la Sentencia Sepur Zarco Idioma Itza' B'iich taqee' pataq q'orb'al reh Ixim Ak'al Disco 1 contiene canciones en los idiomas: uspanteko, ixil, chuj, akateko, tektiteko, sipakense y poqomam.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/sepur-zarco-idioma-itza/
13	Liñuroú Lácharogun Linarú Dimurei Lidan Likesi / Síntesis de la Sentencia Sepur Zarco en versión español-garifuna, primera edición			2019	Síntesis de la Sentencia Sepur Zarco (Idioma Poqomam)	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/sepur-zarco-idioma-poqomam/
14	Álbum de canciones en idiomas nacionales B'iich taqee' pataq q'orb'al reh Ixim Ak'al (idioma pocomam) 2019			2019	Síntesis de la Sentencia Sepur Zarco Idioma Mopan Revisión, estilo y diagramación: Departamento de Investigación Sociocultural. Dirección de Diversidad Cultu	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/sepur-zarco-idioma-mopan/
15	Ka' Junpayil Ti A' Kukuch-ool Uchuil Sepur Zarco / Síntesis de la Sentencia Sepur Zarco en versión español-itza', primera edición			2019	En el año 2000 las Políticas Culturales y Deportivas Nacionales, fueron el resultado del Congreso convocado por el Ministerio de Cultura y Deportes del 11 al 14 de abril de ese año, en la ciudad de Antigua Guatemala. Tienen como soporte principal las recomendaciones de las reuniones de México (1982) y Estocolmo (1998) de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) donde se recomendó a los Estados-Parte de dicho Organismo «hacer de la política cultural un componente central de la política de desarrollo; promover la creatividad, la participación en la vida cultural; reestructurar las políticas e prácticas a fin de conservar, acentuar la importancia del patrimonio: tangible e intangible: mueble, inmueble; promover las industrial culturales; la diversidad cultural y lingüística para la sociedad de la información; proporcionar más recursos humanos y financieros para el desarrollo cultural».	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/politicas-culturales-deportivas-y-recreativas-2015-2034-idioma-kiche/
16	Junq'at Jik'anik Reh Káxik Tojooj Reh Sepur Zarco / Síntesis de la Sentencia Sepur Zarco en versión español-poqomam, primera edición			2019	En el marco del llamado que hizo la Asamblea General de las Naciones Unidas en el tema de las Lenguas Indígenas en todo el mundo, de ir preservándolos y revitalizándolos; destacando que es una obligación primordial del Estado proteger, fomentar y divulgar la cultura nacional, la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas del Ministerio de Cultura y Deportes, a través del Departamento de Investigación Sociocultural, presenta la publicación de este Vocabulario Ch'orti' / Ojronerob' Ch'orti', que cuenta con un aproximando de 1,900 palabras.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/vocabulario-chorti/
17	Traducción de Sentencia de Sepur Zarco en idioma Mopan	Creación colectiva del pueblo K'iche'.		2019	Los tejidos mayas son parte esencial de la identidad guatemalteca. Resguarda conocimientos y visiones de la vida, a través de símbolos, colores y formas, que los convierten en lienzos de gran valor histórico y artístico. Como expresión cultural los tejidos se constituyen como fuentes de información sobre la filosofía y los contextos materiales e inmateriales de los pueblos. En este sentido, la autora de la investigación identificó a través del tiempo, los significados usos e innovaciones del traje maya ceremonial de la Esperanza, San mateo y Quetzaltenango, Quetzaltenango. Entre los contenidos del documento se encuentran: traje maya de la antigüedad, traje de diario, traje de luto, traje de fiesta, traje ceremonial, traje de hombre y otros.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/trajes-mayas-kichede-la-esperanza-san-mateo-y-quetzaltenango-mayab-kiche-atzayqibal-rech-chilamob-tzam-iximulew-xuqujexelajuj-noj/
18	Políticas Culturales, Deportivas y Recreativas 2015-2034 / No'jchakub'al Rech B'antajilal, Etz'anemal Xuquje' Wa'katemal 2015-2034 en versión en español-k'iche'			2019	Se publica el documento «Recetas con sabor muy nuestro» 2019, que contiene conocimientos tradicionales que se expresan en recetas gastronómicas de las distintas regiones del país como: El Banano Guisado, Marranito de Chirmol, El Sub'ánik, Pulique de Santo Domingo Xenacoj, Estofado de Festejo de Totonicapán y Otros.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/recetas-con-sabor-muy-nuestro/
19	Vocabulario Ch'orti'			2018	El tema de esta investigación son los tejidos que las mujeres mayas de Guatemala producen, visten y reivindican como parte constitutiva de su ser social, cultural y político. Más que objetos, los tejidos son agentes en las relaciones sociales, participan de manera activa como portadores de valores culturales y posicionamientos políticos e ideológicos que buscan transformar el orden de relaciones sociales normadas por el Estado y el Mer	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/el-tejido-mas-alla-del-objeto/

No.	Nombre del libro	Autor	Editorial	Año de la Publicación	Descripción	Link para la Biblioteca del SIC
20	Trajes Mayas K'iche' de la Esperanza, San Mateo y Quetzaltenango			2011	El presente estudio permite al sistema de salud del pueblo Garífuna preservar la medicina tradicional, así como conocer el trabajo de los Terapeutas Tradicionales del Municipio de Livingston, departamento de Izabal.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/conocimiento-ancestral-de-la-salud-del-pueblo-garifuna/
21	Recetas con sabor muy nuestro			2017	Adaptación de términos de otros orígenes al Kaqchikel.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/adaptacion-de-terminos-de-otros-origenes-al-kaqchikel/
22	El tejido más allá del objeto	Horacio Martínez Paiz		2010	Este libro está dedicado a la memoria y sobrevivientes de las comunidades de la Cuenca Media del río Chixoy.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/chixoy-voces-bajo-el-agua/
23	Conocimientos ancestrales de la salud del pueblo garífuna	Max Araujo		2017	El Régimen Jurídico del Patrimonio Cultural de Guatemala, Breviario de Legislación Cultural, es uno de los primeros textos en Guatemala que ha documentado, sistematizado y analizado a profundidad los tratados internacionales, artículos constitucionales y leyes que norman el quehacer cultural nacional.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/el-regimen-juridico-del-patrimonio-cultural-de-guatemala/
24	Adaptación de terminos de otros orígenes al kaqchikel			2017	El Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala, como ente rector de la cultura en el país, se permite dar a conocer el presente Manual de Formulación de Políticas Culturales Municipales como aporte al impulso de estos instrumentos legales que no sólo favorecen la salvaguardia de la cultura en el ámbito municipal, sino que, al mismo tiempo, permiten concretar que ésta se convierta en motor de desarrollo integral.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/manual-de-politicas-culturales-municipales/
25	Chixoy: Voces bajo el agua			2016	El presente Inventario, llevado a cabo por el Consejo de Investigaciones del Ministerio de Cultura y Deportes (CIMCD), surge como el primer esfuerzo de futuras publicaciones, que en forma regular actualice los nuevos avances alrededor de la investigación sociocultural, la cual incluye el deporte y la recreación, dentro del Ministerio de Cultura y Deportes (MCD). Este inventario ofrece a las instituciones sociales, instituciones de gobierno, universidades e investigadores en el campo de la cultura, el patrimonio cultural, el arte, el deporte y la recreación, un instrumento de consulta útil al desarrollo de futuros programas de estudio e investigación en el campo de las políticas culturales y deportivas en Guatemala y la región (Centro América y América Latina).	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/inventario-de-investigaciones-del-ministerio-de-cultura-y-deportes/
26	El Régimen Jurídico del Patrimonio Cultural de Guatemala, Breviario de Legislación Cultural	Alejandro José Garay Herrera	Editorial Cultura		A lo largo de este trabajo se presentan las bases y fundamentos para una propuesta formal de armonización entre los calendarios mayas aplicados en Guatemala. Se utilizan referencias epigráficas, históricas y etnográficas para respaldar la propuesta. Esta investigación surge como una respuesta a las múltiples inquietudes generadas por el público general, que siendo usuario de los calendarios mayas en Guatemala, tiene una serie de confusiones sobre los mismos.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/armonizacion-de-los-calendarios-mayas/
27	Manual de Políticas Culturales Municipales					https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/Diagnostico-garifuna/
28	Inventario de Investigaciones del Ministerio de Cultura y Deportes Primera compilación					https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/Diagnostico-xinca/
29	Armonización de los Calendario Mayas	Lina Eugenia Barrios Escobar			Nuestro país es uno de los más diversos del mundo, sin embargo, el camino hacia ese reconocimiento se ha desarrollado con altas dificultades. Por distintos factores, una representativa parte de la población no ha desarrollado las cualidades interculturales necesarias para la convivencia en una cultura de paz. El reconocimiento de las identidades constituye un eslabón importante para el desarrollo cultural, a ello, responde esta importante obra.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/el-rostro-y-el-ser-de-los-cuatro-pueblos-de-guatemala/
30	Diagnóstico Situación de la Cultura Garífuna		Editorial Cultura	2016	En la presente investigación se utilizó la versión del Códice Maya en Dresde de William Gates. Agradecimientos a quienes facilitaron dicha versión: Arquitecto Federico Fahsen y Ajq'ij Audelino Sac Coyoy Pinturas de portada y contraportada; Yamanik Pablo	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/instrumentaria-maya-milenaria/
31	Diagnóstico Situación de la Cultura Xinka		Ediciones Maya' Na'oj	2016	El Ministerio de Cultura y Deportes a través de la Dirección de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas, presenta a la población guatemalteca: maya, garífuna, xinca y mestiza, las Políticas Culturales, Deportivas y Recreativas, actualizadas 2015-2034. Su actualización se realizó mediante dos pre congresos y un congreso nacional en 2013, con la participación de más de 500 personas. El resultado general fue el cambio de énfasis en la política rectora; llegando las culturas nacionales y el desarrollo integral a constituirse como los nuevos ejes de las Políticas en mención.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/politicas-culturales-deportivas-y-recreativas-actualizadas/
32	El rostro y el ser de los cuatro pueblos de Guatemala	Ministerio de Cultura y Deportes	Editorial Cultura	Activo	Activo	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/tejiendo-el-corazon-de-nuestros-ancestros/
33	Indumentaria Maya Milenaria			2015	Catálogo-inventario de la literatura infantil y juvenil ladina e indígena de Guatemala	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/catalogo-inventario-de-la-literatura-infantil-y-juvenil-ladina-e-indigena-de-guatemala/
34	Políticas Culturales Deportivas y Recreativas (2015-2034)	Ministerio de Cultura y Deportes	Editorial Cultura	Activo	Catálogo-inventario de la literatura infantil y juvenil ladina e indígena de Guatemala -Registro por institución-	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/catalogo-inventario-de-la-literatura-infantil-y-juvenil-ladina-e-indigena-de-guatemala-registro-por-institucion/

No.	Nombre del libro	Autor	Editorial	Año de la Publicación	Descripción	Link para la Biblioteca del SIC
35	Tejiendo el corazón de nuestros ancestros		Editorial Servi Prensa	2021	El Ministerio de Cultura y Deportes, a través de la Dirección General de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas, tiene el honor de presentar a los lectores, el libro «Cuentos Infantiles del Pueblo Itza'», el cual tiene como objetivo fortalecer la cultura a través del resguardo del legado oral de dicho pueblo. Sabemos que este material constituirá una útil herramienta para la preservación de los conocimientos y voces de los abuelos en la transmisión intergeneracional. Será una ventana al mundo del pueblo Itza' para los demás pueblos de Guatemala y sobre todo un aporte en el camino hacia la multiculturalidad e interculturalidad, condición que está en proceso de construcción en Guatemala.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/cuentos-infantiles-del-pueblo-maya-itza/
36	Catálogo-Inventario de literatura infantil y juvenil indígena de Guatemala (Registro por idioma)			2012	La investigación «El corazón de la identidad Chuj: lo intangible de su espiritualidad», es una iniciativa del Departamento de Investigaciones Socioculturales de la Dirección de Desarrollo Cultural y Fortalecimiento de las Culturas del Ministerio de Cultura y Deportes.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/el-corazon-de-la-identidad-chuj/
37	Catálogo-Inventario de literatura infantil y juvenil indígena de Guatemala (Registro por institución)			2012	Las prácticas tradicionales y espirituales del pueblo Garífuna al igual que pueblos indígenas en Guatemala, por dos siglos fue practicada bajo la clandestinidad ante las acciones segregacionistas, asimilacionistas, excluyentes y al mismo tiempo homogenizadoras hacia lo blancoeuropeo y que hoy se retoma y se practica públicamente dentro del marco de los derechos de los pueblos indígenas.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/historia-arte-y-espiritualidad-del-pueblo-garifuna/
38	Cuentos Infantiles del Pueblo Maya Itza'	Carlos Fredy Ochoa García, Ph. D. Cand.		2012	Te contaremos la historia del calendario maya, con la cuenta de los b'aqtun haremos un recorrido por la historia maya, aprenderás sobre matemáticas mayas, astronomía, la naturaleza y el funcionamiento de nuestro cuerpo. Además, conocerás muchas palabras nuevas y símbolos muy antiguos que aún siguen en uso en los pueblos Mayas.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/oxlajuj-baqtun-el-calendario-maya/
39	El Corazón de la Identidad Chuj			2020	Síntesis de la sentencia Sepur Zarco	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/sepur-zarco-idioma-garifuna/
40	Historia, arte y espiritualidad del pueblo garífuna			2019	Álbum de canciones en Idiomas Nacionales. B'ïich taqee'pataq q'orb'al reh Ixiim AK'al Disco 1 contiene canciones en los idiomas: uspanteko, ixil, chuj, akateko, tektiteko, sipakense y poqoman.	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/album-de-canciones-idioma-pogomam-disco-uno-2019/
41	Oxlajuj B'aqtun El Calendario Maya	Ministerio de Cultura y Deportes	Editorial Cultura	2019	Síntesis de la Sentencia Sepur Zarco Idioma Itza'	https://www.sicultura.gob.gt/directory-biblioteca/listing/sepur-zarco-idioma-itza/